

Full lingüístic de periodicitat bimestral elaborat pel Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura per fomentar l'ús del català en el sector hotelier i de restauració.

## 37

Juliol  
de 2011



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS  
MIQUEL VENTURA  
C. de l'Àliga de Reus, 1  
43205 Reus

## Entrades i sortides

La relació de les persones que tenen reserva i que elabora la recepció d'un establiment hotelier per notificar-ho a la resta de departaments que n'han de tenir coneixement és la **llista d'entrades** (en castellà, *hoja o listado*). També cal elaborar la **llista de sortides** per comunicar que ha finalitzat l'estada d'un client o clienta a l'hotel.

L'entrada d'una persona que tenia reserva en un establiment d'allotjament més tard de l'hora establerta s'anomena **arribada tardana** (*llegada tarde o tardía*, en castellà). Aquest terme s'empra també als aeroports quan un passatger factura més tard de l'hora límit fixada.

## CATALÀ A LA CARTA

### Amanides i ensalades

Habitualment, d'un plat de verdures generalment crues amanides amb oli, vinagre i sal, amb una vinagreta o amb una salsa, en diem **amanida**, però també se'n podria dir **ensalada**. De fet, aquest és el terme que s'utilitza per denominar alguns d'aquests plats, com l'**ensalada russa** (en castellà, *ensaladilla*), que es fa amb patates i diverses verdures, tallades a trossets, i amanides amb maionesa.

### D'Alemanya i de Niça

Igual que l'ensalada russa, la denominació d'alguns d'aquests plats inclou un gentilici, com l'**amanida catalana**, l'**amanida grega**, l'**amanida americana**... Alerta amb alguns casos difícils com l'**amanida alemanya** (*alemana*, en castellà), amb patates, salsitxes de Frankfurt, cogombres, ou dur i maionesa, i l'**ensalada niçarda** (*niçoise*, en francès), amb enciam, api, olives, tonyina, anxoves i ou dur.

### De Capri

Hi ha algun cas que manté la llengua d'origen, com l'**amanida caprese**, amb tomaca, mozzarella i olives.